suas adhuc sedes occupabat Juda, quo tempore Ninive eversa est. Porrò No-Ammon supremum à Nabuchodonosore fatum passa est, post Hierosolymæ expugnationem et Judæ captivitatem. Duplex igitur No-Ammonis expugnatio sedulò distinguenda est. Primam solummodò spectat Nahum. Vide Isaiam 38, 6. Si ingressus Ægyptum Assarhaddon, Sennacheribi successor, bellum eò intulit, quemadmodùm docere conati sumus in Isaiæ caput 20, No-Ammonis excidium sub Assarhaddonis regno collocare licebit: in his quippe rebus nonnisi conjecturas adduci posse, fatendum est.

Quæ habitat in fluminibus. Diospolis, quam esse No-Ammon credimus, sita erat ad Nilum, supra discrimen ramorum Mendesii et Phatnitici, lacubus obsita, et mari vicina : *Aquæ in circuitu ejus, cujus divitiæ, mare.* Adde quòd Nilum Ægyptii Oceanum vocitabant, atque ille Oceani loco apud ipsos erat. Vide Diodor. l. 1, p. 8.

Vers. 9. — Æthiopia fortitudo ejus. Regio Chus, quam hic Æthiopiam nominat, in Arabiâ erat, ad Erythræum, non longè à Diospoli.

Et Ægyptus, et non est finis, aliique innumeri. Robore incredibili pollet, immensasque ab Ægypto vires habet. Septuag. Καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ ἔστι πέρας τῆς φυγῆς σου.

Africa et Libyes fuerunt in auxilio tuo. Utraque hæc provincia non multùm à Diospoli absunt. Hebr.: *Phut et Lubim fuerunt in auxilio tuo.* Phut magnam Africæ partem frequentavit; vide Genes. 10, 6; *Lubim* populos Libyæ significat, peculiaris nempe illius provinciæ, quæ Marmaricam inter et Ægyptum jacet.

Vers. 10. — Ipsa in transmigrationem ducta est. No-Ammonem è ruinis emersisse necesse est, cùm inter Nabuchodonosoris captivos recensentur.

Parvuli ejus elisi. Frequens apud veteres Orientales est sævitiæ hujus exemplum. Vide Isai, 13, 16; Psalm. 136, 9, Osee 10, 14.

Optimates ejus confixi sunt in compedibus, vinculis onerati. Compedes erant ligneæ asses, variis foraminibus ad plura intervalla perforati, quibus manus pedesque captivorum inserebantur, statu corporum molestissimo.

Vers. 11. — Et tu ergo inebriaberis, non secùs ac No-Ammon. Frequenter jam hoc loquendi genus occurrit, *inebriari vino furoris Domini.* Isai. 63, 6; 51, 17; Jerem. 25, 27; 51, 7; 49, 12; Psalm. 10, 7; 74, 9; Ezech. 23, 32, etc.

Tu quæres auxilium ab inimico. Ab iis in quos secundis rebus superbè sæviisti, opem flagitabis. Nonnulli Hebræum reddunt : *Quæres auxilium adversùs hostem*, vel hostium causâ, ut te ab illorum vi tuearis. Septuag. : Ζητήσεις σεαυτῇ ἴσα σώσοντα ἐξ ἐχθρῶν. Vide Munst., Tigur., Jun., Pisc., Drus., etc.

Vers. 12. — Omnes munitiones tuæ, vel *arces tuæ*, omnia præsidii loca, quæ tibi parent, omnia Assyriaci imperii munita oppida, unà cum Ninive ruerunt, quemadmodùm maturæ ficus quassatâ arbore labuntur : *Sicut ficus cum grossis suis.*

Vers. 13. — Ecce populus tuus mulieres, robore, alacritate, constantiâ carentes; meticulosi, molles, deliciis fluentes, etc. Virgilius, Æneid. 9 :

O verè Phrygiæ, neque enim Phryges.

Vers. 14. — Aquam propter obsidionem hauri tibi. Aquam in diuturnæ obsidionis usum tibi compara. Prope Niniven fluebat Tigris, et aliqui etiam illius rami mediam perluebant : at horum ostia certè per obsidionem clausa fuère, ne hostis iis alveis usus in urbem irrumperet. Dixit supra 2, 6, fluminis portas patuisse, urbemque aquis obrutam esse, cùm ea expugnata est. In calidis regionibus maxima civium intra urbes obsessorum cura est aquas quærere, aggressorum verò prohibere. Vide quid paravit Ezechias adversùs Sennacheribum, ubi ille Hierosolymam aggrederetur, 2 Paral. 32, 1 et 30.

Intra in lutum, et calca. Lateres finge, mœnibus restaurandis, magnamque illorum copiam para in obsidionis usum, ut mœnium ruinas repares. Nobilissimarum Orientis urbium mœnia lateritia erant, atque hoc mœnium genere Babylon ipsa muniebatur.

Cùm tamen à figulis munitam intraveris urbem; inquit de Alexandriâ Juvenalis, satyrâ 10.

Subigens tene laterem. Hebræus. Grot. hìc : *Tene fortiter*, acriter defende *lateritium opus.* Irrisionis genus. Aliter : *Refice fornacem lateraria.m.* Mont., Pagn., Drus., Jun., Tremel., Cast., Munst., Pisc.

Vers. 15. — Congregare ut bruchus : multiplicare ut locusta. Tametsi tam frequenti civium numero complearis, quàm ager locustis, integras quandoque provincias vastantibus, te fugabit hostis, et tam facilè necabit, quàm locustas. Totus ita reddi potest versiculus : *Comedet te ignis, gladius vorabit, ceu locustam, tametsi ita magno numero fueris ut locustæ.* Locustas in cibum ab Orientalibus adhiberi, compertum est. Vide Matth. 3, 4. Quò plures critis, eò plures vorabit hostis. *Bruchus* non scarabæum significat, sed aliud locustæ genus.

Vers. 16. — Bruchus expansus est, et avolavit. Ingens mercatorum multitudo, qui undique Niniven conveniebant eo numero, ut pares locustis terram operientibus essent, avolavêre, secesserunt, ubi hostem adversùs te accedere intellexère. Hebr. *Bruchus*, locusta, *grassatus est, et avolavit.* Septuaginta : *Bruchus irruit, et avolavit.*

Vers. 17. — Custodes tui quasi locustæ; vorant roduntque, non defendent. Ubi hostis advenerit, fugient, ceu locustæ quæ in sepibus latent per noctis frigus, et matutini roris tempus; at prodeunte sole fugiunt avolantque : *Sol ortus est et avolaverunt.* Accipe totum versiculum ex Hebræo (1) : *Principes tui*, coronâ vel diademate insigniti, *quasi locustæ; et satrapæ tui sicut locustæ majores, quæ castrametantur in sepibus*, in maceriis, *in die frigoris : sole orto fugiunt; et non agnoscitur locus ejus ampliùs ubi fuerint.* Trojanos senes, bello ineptos, cum cicadis totâ die canentibus comparat Homerus in Iliade.

Vers. 18. — Dormitaverunt pastores tui. Suâ ipsorum socordiâ, et inani virium suarum fiduciâ decepti sunt. Gregem deseruêre, neglectâ illius custodiâ; dissipatum gregem nemo colligit : *Latitavit*, Hebr. : *Dispersus est in montibus, et non est qui congreget.* Septuag. : *Abiit populus tuus super montes, et non erat qui susciperet.*

Vers. 19. — Non est obscura contritio tua, pessima est plaga tua. Hebr. : *Non est curata fractura tua*, non cotit vulnus, non obvolutum est linteis viliisque; *acerba est plaga tua.* Septuag. : *Non est sanatio contritionis tuæ; intumuit*, vel inflammata est *plaga tua.* Chaldæus : *Non est qui doleat sibi de fractione tuâ; infirmatum est vulnus tuum.*

Compresserunt manum; malis tuis plausêre; seu, vulnus tuum manu pressêre, ut acerbior fieret dolor. Hebræus et Septuaginta propriè significant plaudere manu, lætantium gestu.

(1) *Taphsar*, nomen est magistratûs apud Assyrios, ex quo Græci finxêre *Satrapam.* Vide Jerem. 51, 27. Septuaginta vocem hanc vel neglexêre, vel non intellexêre.

IN HABACUC
PROLEGOMENON.

(AUCTORE CALMET.)

Natus in Betzech, ac tribu Simeonis, si fides sit Pseudo-Epiphanio, Dorotheo, aliisque similis furfuris scriptoribus, Habacuc, cùm gravem instare urbi Hierosolymæ Nabuchodonosorem audivit, celeri se fugâ subducens, Ostracinen in Arabiâ ad lacum Sirbonem contendit. Ibi aliquo temporis spatio moratus, postquàm Chaldæos eversâ Hierosolymâ Judæam deseruisse intellexit, patriam repetiit, quo tempore Judæi, qui Babylonicam captivitatem effugerant, in Ægyptum sese conferebant. Agrestem ibi vitam colendis agris exercuit, et cùm fortè prandium messoribus deferret, accidit, ut subitò comâ capitis apprehensus, et in aerem sublatus Babylonem ad Danielem, inter leones clausum, transferretur. Ubi ex allato prandio recreatus est, iterùm Habacuc per aerem traductus, Judæam tenuit. Ibi vitæ cursu confecto, biennio ante exitum captivitatis Babylonicæ in patriâ suâ sepulturæ mandatus est. Plura illi non canonicæ auctoritatis vaticinia, extra librum ejus nomine scriptum vagantia, tribuuntur; uti de futurâ mox Judæorum in patriam restitutione; de ingenti quodam lumine gloriâque Domini, in templo stato quodam tempore spectandâ (Jesum Christum innuebat); de urbe Hierosolymâ ab occidentali quodam populo evertendâ (Romanos intellige); tunc autem velum *Dabir* in duas partes scindendum; epistylia duarum columnarum ab angelis in deserto quodam loco occultanda, ibi scilicet, ubi paulò ante captivitatem tabernaculum fœderis conditum est. Scriptam etiam eidem auctori referunt historiam Susannæ, Beli, Draconis, et translationis suæ Babylonem; quibus omnibus opinionibus, ex inscriptionibus in exemplaribus Græcis appositis, fides adstruitur : *Prophetiæ Habacum, sacerdotis Juda, ex tribu Levi.* Hunc tamen Habacuc, alterum alii putant ab auctore operis de quo modò. Ne verò incertis hisce et apocryphis immoremur, ex ipso ejus opere res ab eo gestas certamque ætatem explorabimus.

In ipso operis vestibulo altè queritur Habacuc de scelere et licentiâ in regno Juda impunè regnante; atque ex Deo discit, insignem regioni imminere per Chaldæos ultionem cap. 5, 6, 10. Hæc satis expressè designant, munus suscepisse prophetam ante primum adventum Chaldæorum, in Palæstinam, anno tertio Joachimi regis Juda; quod maximè cum illorum opinione congruit, qui coætaneum Jeremiæ Habacuc, et paulò post Jonam floruisse constituunt, Clemens Alexand., l. 1 Strom., p. 92; Theodoret. Præfat. in Habacuc. Victorias etiam Nabuchodonosoris, ejusque metamorphosim in bovem, ac tandem obitum prædicit.

Cùm verò graviter ferret propheta principem infidelem, in subjectas sibi gentes impotenter et impiè bacchantem, ut ad cultum lignorum et lapidum invitas adigeret, seque verò omnium victoriarum suarum auctorem reputantem, tot nihilominùs scelerum merito, præmio et felicitate donari, Deus illi morem gerens, quid deinde Nabuchodonosorem post tot felicitatum cursum maneret aperuit, cap. 2. Quare risui habendum à cæteris populis, spoliandum ab iis quorum ipse exuvias legerat, demonstravit. Quod verò ad Joachimum spectat, cùm scelestissimi etiam regis facta prophetam cruciarent, ait omnia, quæ ab ipso agitarentur consilia, inania prorsùs futura. Tum principem quemdam, in sanguine et iniquitate, urbis novæ fundamenta jacientem (Ithobalum regem Tyri credimus) arguit. Ejus divitias omnes igne vastandas denuntiat. Instituit post hæc in quartum alium principem accusationem, reum inductæ in amicum suum ebrietatis, ut probrum ipsius detegeret. Suggillatum hoc oraculo arbitramur regem Ægypti, qui adducto in defectionem adversùs Nabuchodonosorem Sedecià, hostium arma in illum provocavit. Quà ille cæteros ebrietate affecit, hàc à Deo ipsum afficiendum prænuntiat. Neque ipsum modò, sed omnes etiam idolorum cultores excidium manere, Deus vatis ore testatur.

Grandia hæc agitans propheta, subito œstro abreptus, Dei ad pietatem facti clementiam, qui dùm maximè irascitur, mistam plurimâ indulgentiâ severitatem exercet, carmine prosequitur, cap. 3. Vetera

in Israelem beneficia magnificis laudibus extollit; fassus solà tot prodigiorum narratione sese quodam obsequii terrore opprimi; sperare se tamen addit, tamdiù se in vivis mansurum, ut fratres suos in exilio intueatur; se tamen caprearum pernicitate donandum à Deo fore non dubitat, ut Chaldæorum Judæam vastantium manus, in montes elapsus effugiat. Nec sperantem fefellit eventus. Ipse Chaldæorum furore immunis, cùm deinde eorum metu patria soluta est, agrestem vitam exercuit. Ad pascendum Danielem Babylone versantem, prodigio translatus est, Dan. 14, et vitam usque ad solutam captivitatem, vel biennio ante fortassè produxit; nam ab anno primo Joachimi, quocum initium ejus prophetiæ componimus, ad captivitatem usque solutam 66 annorum est intervallum. Vide tabulam Chronologicam Danielis.

Ejus sepulcrum non uno olim in loco monstrabatur; in *Ceila*, *Echela*, *Gabbata*, duodecimo ab Eleutheropoli lapide, ad viam Liddæ, et in *Betzekar*. Sed *Ceila*, et *Echela* unus idemque sunt locus, Gabbata et Beth-Zechar non differunt nisi nomine: quare ibi absque ullà ambiguitate sepultura prophetæ hujus constituenda est. Ejus corpus ibidem inventum regnante Theodosio Seniore, Sozomenus, Hist. Eccl. lib. 7, cap. 29, testatur. Videsis Euseb. et Hieronym. in Ceila, Gabaa, Echila.

PRÉFACE SUR HABACUC.

(BIBLE DE VENCE.)

I. Analyse de la prophétie et du cantique d'Habacuc selon le sens littéral et immédiat.

Le prophète gémit de voir les iniquités multipliées au milieu des enfants de Juda. Il annonce les vengeances que le Seigneur exercera bientôt sur eux par les armes des Chaldéens. Il prédit la puissance de Nabuchodonosor et le châtiment dont Dieu le frappera. Il s'afflige du succès que Dieu accorde aux ennemis de son peuple : il lui adresse sur cela ses plaintes (chap. 1). Il attend la réponse que Dieu fera aux plaintes qu'il lui a adressées. Le Seigneur lui ordonne d'écrire une nouvelle vision, dont il lui déclare que l'accomplissement est réservé à un temps marqué au-delà duquel il ne sera point différé. Cette vision regarde la ruine de la monarchie des Chaldéens; Babylone qui a ruiné tous les peuples sera elle-même ruinée, sans que ses idoles puissent la sauver (chap. 2). Le prophète termine sa prophétie par une prière à laquelle on donne communément le nom de *cantique*, parce qu'elle est composée d'un style poétique et mesuré, tout semblable à celui des psaumes et des autres cantiques qui se trouvent dans l'Écriture, et que l'Église emploie dans ses offices. Le prophète se rappelle ce que ses pères lui ont appris des merveilles que le Seigneur a faites autrefois en faveur de son peuple. Il s'afflige à la vue de la désolation terrible dont son peuple est menacé. Il se console dans l'attente du secours admirable que Dieu accordera à son peuple (chap. 3). Tel est le précis de la prophétie et du cantique d'Habacuc.

II. Réflexions sur la prophétie d'Habacuc : instructions et mystères qu'elle renferme. Parallèle entre les vengeances que Dieu a exercées sur les enfants de Juda par les armes des Chaldéens, et celles qu'il a exercées sur les Juifs par les armes des Romains.

Saint Paul fit usage de cette prophétie, lorsque, parlant aux Juifs dans la synagogue d'Antioche de Pisidie, il leur dit : *Prenez garde, mes frères, qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les prophètes : Voyez, vous qui méprisez, soyez dans l'étonnement, et tombez en défaillance; car je vais faire dans vos jours une œuvre, une œuvre que vous ne croirez pas lors même qu'on vous la racontera.* C'est ce que le Seigneur disait aux enfants de Juda par la bouche d'Habacuc (1); et aussitôt il ajoutait : *Car je vais susciter les Chaldéens, cette nation dont l'âme est cruelle et dont les progrès sont rapides; cette nation qui s'avance de tous côtés sur la face de la terre pour s'emparer des maisons qui ne sont pas à elle*, etc. L'œuvre étonnante et presque incroyable dont le Seigneur menaçait les enfants de Juda par la bouche d'Habacuc, était donc le coup terrible dont sa justice allait les frapper en les livrant entre les mains des Chaldéens : de même, lorsque saint Paul adressait aux Juifs les paroles d'Habacuc, Dieu était près d'exercer sur eux ses vengeances en les livrant entre les mains des Romains; Jésus-Christ même les en avait déjà avertis; et il y avait lieu de croire que c'était là aussi l'œuvre étonnante et presque incroyable dont saint Paul les menaçait en leur rappelant ce que Dieu avait dit autrefois à leurs pères par la bouche d'Habacuc. Nous avons fait remarquer ailleurs sous quels rapports les vengeances que le Seigneur exerça sur les enfants de Juda par les armes de Nabuchodonosor, peuvent être la figure de celles qu'il exerça sur les Juifs incrédules par les armes des Romains. Nous ajouterons seulement ici une réflexion sur la liaison qui se trouve entre ce que le prophète dit des vengeances que le Seigneur était près d'exercer sur les enfants de Juda, et ce qu'il dit de celles que le Seigneur devait ensuite exercer sur les Chaldéens mêmes après s'être servi d'eux pour châtier les

(1) Il y a quelques différences entre les expressions rapportées par saint Paul et celles qu'on lit dans le texte d'Habacuc, mais elles sont peu importantes. Saint Paul lit : *Videte, contemptores;* dans l'hébreu on lit : *Videte in gentibus.* Mais l'expression de saint Paul est conforme à celle des Septante : qui au lieu de *in gentibus*, lisaient *contemptores.* Saint Paul lit : *Admiramini et disperdimini*, ou, selon le grec, θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε. C'est aussi la leçon des Septante. Le dernier de ces deux mots ne se trouve point dans l'hébreu.

enfants de Juda. Le Seigneur exerça de même ses vengeances sur les Romains, après s'être servi d'eux pour châtier les Juifs. Mais il faut avouer que lorsqu'il fit éclater ses vengeances sur les Romains, ce ne fut pas tant à cause des violences qu'ils avaient exercées envers les Juifs, qu'à cause de celles qu'ils avaient exercées envers les Chrétiens. Ainsi, à cet égard, le parallèle n'est pas entier. Les Chaldéens exercèrent les vengeances du Seigneur sur les enfants de Juda; et ils furent châtiés précisément à cause des violences mêmes qu'ils avaient exercées envers les enfants de Juda : *Les iniquités et les violences que vous avez commises sur le Liban*, c'est-à-dire, sur l'héritage du Seigneur, sur la maison de Juda, *retomberont sur vous, et vous accableront*, dit Habacuc en parlant du roi de Babylone : *Iniquitas Libani operiet te.* Les Romains exercèrent les vengeances du Seigneur sur les Juifs; et ils portèrent ensuite eux-mêmes tout le poids des vengeances du Seigneur; mais ce ne fut pas précisément à cause des violences qu'ils avaient exercées à l'égard des Juifs : Dieu avait à venger sur eux un autre sang qui lui était bien plus cher, le sang des saints, le sang des martyrs de Jésus. Au reste le défaut qui se trouve dans ce parallèle ne détruit pas la justesse de l'application du passage employé par saint Paul; mais il prouve seulement que ce point de vue n'est pas le seul sous lequel la prophétie d'Habacuc doive être considérée.

III. Suite des réflexions sur la prophétie d'Habacuc. Parallèle entre les vengeances que Dieu a exercées sur les Chaldéens, et celles qu'il exercera un jour sur les ennemis du nom chrétien.

En effet, saint Paul nous découvre lui-même dans cette prophétie un autre point de vue, lorsque écrivant aux Hébreux il leur dit : *Ne perdez pas la confiance que vous avez, et qui doit être récompensée d'un grand prix. Car la patience vous est nécessaire, afin que, faisant la volonté de Dieu, vous puissiez obtenir les biens qui vous sont promis. Car encore un peu de temps, et celui qui doit venir viendra, et il ne tardera pas. Or, le juste vivra de la foi; s'il se retire et se laisse affaiblir, il ne me sera pas agréable*, dit le Seigneur. *Mais quant à nous, nous ne sommes pas des personnes à nous retirer et à nous laisser affaiblir; mais nous sommes les enfants de la foi pour parvenir au salut de nos âmes.* Il est sensible que l'Apôtre avait ici en vue cette parole d'Habacuc selon la version des Septante : *Il y a encore une vision qui est réservée pour le temps marqué; elle paraîtra à la fin, et elle ne sera point vaine : s'il diffère, attendez-le* (1); *car celui qui doit venir viendra, et il ne tardera pas : si quelqu'un se retire et se laisse affaiblir, il ne me sera pas agréable; mais le juste vivra de la foi qu'il aura en moi* (2). L'hébreu peut se traduire à peu près dans le même sens : *Il y a encore une vision qui est réservée pour le temps marqué : elle paraîtra* (1), *à la fin, et elle ne trompera point l'attente. Si elle tarde, continuez de l'attendre; car celui qui doit venir viendra, et il ne différera pas* (2). *Celui qui se lasse et s'affaiblit* (3) *n'a point l'âme droite; mais le juste vivra de sa foi.* Cette parole d'Habacuc, considérée relativement à ce qui précède et à ce qui suit dans le discours de ce prophète, s'explique littéralement de la délivrance que Dieu devait accorder aux enfants de Juda en faisant cesser leur captivité par la ruine même de leurs ennemis. Saint Paul, considérant cette parole sous un autre point de vue, l'explique du dernier avènement de Jésus-Christ, lorsque ce divin Libérateur viendra consommer l'entière délivrance de son peuple par la ruine même des ennemis de son peuple : *Encore un peu de temps, et celui qui doit venir viendra, et il ne tardera pas.* Saint Jérôme pense aussi que les menaces terribles que le prophète prononce contre le roi de Babylone peuvent s'expliquer de l'Antechrist : *Potest autem hoc ipsum et de Antichristo interpretari.* Cela confirme ce que nous avons déjà montré ailleurs, que l'irruption des Chaldéens sur la Judée paraît être la figure du fléau que saint Jean nous annonce sous le nom de *second malheur*, fléau entièrement futur, et qui, après avoir commencé par une irruption formidable, se terminera par la grande persécution que doit exciter sur la terre *la bête qui doit monter de l'abîme*, c'est-à dire, l'Antechrist; persécution à laquelle succédera *le troisième* et dernier *malheur* qui sera l'avénement du souverain Juge. Les enfants de Juda représentent donc ici particulièrement le peuple chrétien, selon ce grand principe de saint Jérôme, que dans le sens mystérieux des prophéties, Juda et Jérusalem s'entendent toujours de l'Église : *Quantum ad mysticus intellectus, Jerusalem semper pro Ecclesiâ accipitur.* Et sous ce point de vue le parallèle est entier. Depuis long-temps le Seigneur se sert, et il continuera encore de se servir des ennemis du nom chrétien pour exercer ses vengeances sur le peuple chrétien; mais, lorsqu'ils auront comblé la mesure de leurs crimes par les derniers excès de leurs violences, le jour viendra où Jésus-Christ descendant des cieux fera tomber tout le poids de ses vengeances sur les ennemis du nom chrétien; et cela précisément à cause des violences qu'ils auront exercées sur le peuple chrétien, qui est aux yeux de Dieu le vrai Liban dont la maison de Juda n'était que la figure : *Iniquitas Libani operiet te.* Lors donc que ce fléau que saint Jean nous annonce sera près d'éclater, Dieu pourra nous adresser à nous-mêmes ce qu'il disait autrefois aux enfants de Juda par la bouche d'Habacuc : *Voyez, vous qui méprisez*

(1) C'est bien le sens du grec αὐτὸν, *illum*, qui étant masculin ne peut pas se rapporter à ὅρασις, *visio*, qui est féminin.

(2) C'est la leçon de l'édition romaine : *Justus autem ex fide meâ vivat.* Le manuscrit alexandrin et l'édition d'Alde lisent : *Justus autem meus ex fide vivet.*

(1) L'hébreu lit, *et aspirabit.* Les Septante ont lu, *et illucescet*, ou *apparebit*, comme l'exprime saint Jérôme.

(2) On pourrait traduire : *car elle viendra certainement, et ne différera pas;* mais rien n'empêche qu'on ne prenne l'hébreu dans le sens des Septante et de saint Paul.

(3) L'hébreu lit, *qui elato est animo.* Les Septante lisaient, *qui animo deficit.*

mes paroles ; soyez frappés d'étonnement, et saisis de trouble ; car je vais faire en vos jours une œuvre, une œuvre que vous ne croirez pas lors même qu'on vous la racontera. Je vais susciter les Chaldéens, cette nation dont l'âme est cruelle, et dont les progrès sont rapides ; cette nation qui s'avance de tous côtés sur la face de la terre pour s'emparer des maisons qui ne sont pas à elle. Elle porte avec elle l'horreur et l'effroi ; elle ne reconnaît point d'autre juge qu'elle-même, et elle fera tous les ravages qu'il lui plaira. Ses chevaux sont plus légers que les léopards, et plus vites que les loups qui courent au soir. Sa cavalerie se répandra de toutes parts, et ses cavaliers viendront de loin : ils voleront comme un aigle qui se hâte de venir dévorer sa proie. Ils viendront tous pour exercer la violence ; le souffle de leurs visages est comme un vent brûlant ; et ils assembleront des troupes de captifs comme des monceaux de sable. A ces traits qui ne reconnaîtrait les ennemis du nom chrétien? Qui ne reconnaîtrait cette *cavalerie* nombreuse et formidable dont nous parle saint Jean, commandée par *quatre anges* qui sont *liés sur le fleuve de l'Euphrate, et préparés pour l'heure, le jour, le mois et l'année où ils doivent tuer la troisième partie des hommes?* Qui ne reconnaîtrait cette armée formidable qui, selon Joël, n'est comparée toute entière à une cavalerie que parce qu'elle en a l'ardeur et l'impétuosité? Car *à les voir*, dit ce prophète, *on les prendrait pour des chevaux, et ils s'élanceront comme une troupe de cavalerie.* Prévenons les jours de la colère du Seigneur; renonçons à l'iniquité, et gardons fidèlement sa loi. Mais fortifions-nous contre le scandale de la prospérité des ennemis du nom chrétien. Le Seigneur les a établis pour exercer ses jugements : ce sont les expressions mêmes d'Habacuc : *Domine, in judicium posuisti eum ;* et il ne les a rendus forts que pour châtier les coupables : *Et fortem, ut corriperes, fundasti eum.* Mais il y a encore une vision qui est réservée pour le temps marqué : *Adhuc visio in tempus statutum* (1). Elle paraîtra à la fin, au temps de la dernière consommation, et elle ne trompera point l'attente : *Et apparebit in finem, et non mentietur.* Si elle semble tarder, il ne faudra point cependant cesser de l'attendre : *Si moram fecerit, expecta illam* (2). Car celui qui doit venir pour délivrer son peuple, et pour exterminer ceux qui auront corrompu la terre, viendra certainement, et il ne différera point au-delà du jour qui est marqué : *Quia veniens veniet, et non tardabit.* Alors les ennemis du nom chrétien porteront la juste peine de toutes leurs iniquités et de toutes les violences qu'ils auront exercées sur le peuple chrétien : *Iniquitas Libani operiet te.* Alors périra cette dernière Babylone dont saint Jean parle lorsqu'il dit : *Je vis un ange qui volait par le milieu du ciel portant l'Evangile éternel pour l'annoncer à tous ceux qui sont sur la terre, à toutes les nations, à toutes les tribus, à toutes les langues et à tous les peuples, et qui disait à haute voix : Craignez Dieu, et rendez-lui gloire;* PARCE QUE L'HEURE DE SON JUGEMENT EST VENUE ; *et adorez celui qui a fait le ciel et la terre, la mer et les fontaines. Et un autre ange le suivit, lequel dit ces paroles :* BABYLONE EST TOMBÉE; *elle est tombée, cette grande ville qui a fait boire à toutes les nations le vin empoisonné de sa prostitution.* Et le même Apôtre, décrivant les symboles qui accompagnèrent l'effusion de la septième et dernière coupe, dit aussi : *Une grande voix se fit alors entendre du temple, comme venant du trône, et elle dit :* C'EN EST FAIT. *Aussitôt il se fit de grands bruits, des tonnerres et des éclairs, et un si grand tremblement de terre, qu'il n'y en eut jamais un pareil depuis que les hommes sont sur la terre. La grande ville fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent;* ET LA GRANDE BABYLONE REVINT EN MÉMOIRE A DIEU POUR LUI DONNER A BOIRE LE CALICE DU VIN MORTEL DE SA COLÈRE. Ainsi *Babylone*, dans l'Apocalypse, représente non seulement Rome païenne, sur laquelle Dieu a fait éclater ses vengeances au cinquième siècle de l'Église, mais encore la ville qui sera à la fin des siècles la capitale de l'empire antichrétien; c'est de celle-là que parle saint Jean dans ces deux textes; et c'est aussi particulièrement de celle-là que peut s'entendre la prophétie d'Habacuc. Après avoir opprimé et persécuté dans les derniers temps le peuple chrétien, elle périra dans la catastrophe terrible de ce dernier jour.

IV. Explication du cantique d'Habacuc : parallèle du sens littéral et du sens spirituel de ce cantique.

Le cantique d'Habacuc est une suite de sa prophétie : et le même point de vue qui nous découvre le sens mystérieux de sa prophétie, nous découvre aussi le sens mystérieux de son cantique. Deux objets principaux occupent le prophète selon le sens littéral et immédiat du cantique qu'il prononce; il rappelle ce que Dieu a fait autrefois en faveur des enfants de Jacob, lorsqu'il les a retirés de la servitude d'Égypte; il considère ce qu'il fera encore un jour en leur faveur, lorsqu'il les délivrera de la captivité de Babylone. Ce que Dieu a fait en les tirant de la servitude d'Égypte, est la figure de ce que Jésus-Christ a fait en nous rachetant de l'esclavage du péché; ce que Dieu avait promis de faire en les délivrant de la captivité de Babylone, est la figure de ce que Jésus-Christ fera en consommant l'entière délivrance de son Église à la fin des siècles. Nous exposerons ici sommairement le sens littéral et le sens spirituel de ce cantique, qui est un des plus difficiles, non seulement à cause des mystères qui s'y trouvent enveloppés sous le voile d'un langage figuré, mais encore à cause des différences qui se trouvent entre le texte hébreu, la version des Septante, et la version Vulgate; différences qui donnent sujet de penser que ce cantique est un des textes qui ont le plus souffert de la part des copistes. C'est ce qui nous a donné lieu d'entrer ici dans quelque détail sur ce cantique mystérieux : les notes que nous

(1) Habac. 2, 3. La Vulgate porte : *Adhuc visus procul.* L'hébreu lit : *Adhuc visio in tempus statutum ;* et la version des Septante y est conforme.

(2) La Vulgate met *illum*, en le rapportant à *visus :* les Septante mettent aussi αὐτὸν, *illum*, quoiqu'ils aient mis ὄψεται, *visio.*

joindrons ici à l'explication justifieront la version que nous préférerons.

Le prophète se rappelle tout ce qu'il a appris des merveilles que le Seigneur a faites autrefois en faveur de son peuple : ses pères les lui ont racontées, et il les a entendues de leur bouche : *Domine, audivi auditionem tuam.* Il a entendu ce que Dieu a fait autrefois, et il espère voir ce que Dieu fera un jour ; il espère voir l'œuvre merveilleuse et éclatante que Dieu fera pour délivrer son peuple : *Et videbo, Domine, opus tuum* (1). Ce que le prophète dit ici, nous pouvons aussi le dire nous-mêmes. Nous avons appris de nos pères ce que Jésus-Christ a fait autrefois en faveur de son peuple ; et nous verrons ce qu'il fera encore à la fin des siècles, pour consommer l'entière délivrance de son peuple : *Domine, audivi auditionem tuam ; et videbo, Domine, opus tuum.* Le Seigneur s'est fait connaître, et il s'est montré au milieu des années par les merveilles qu'il a faites pour retirer son peuple de l'Égypte. Ou plutôt le Seigneur s'est montré et s'est fait connaître d'une manière bien plus sensible et bien plus admirable, lorsque, dans la plénitude des temps, il a envoyé son Fils par qui il a racheté le monde : *In medio annorum fuisti agnitus; in medio annorum innotuisti* (2). Mais le Seigneur se fera connaître encore; et après s'être mis en colère, il se souviendra de sa miséricorde.

Le prophète voit la colère du Seigneur près d'éclater contre les enfants de Juda, par l'irruption formidable dont ce peuple est menacé de la part des Chaldéens; et en même temps il découvre que le temps viendra où le Seigneur, oubliant sa colère, répandra les effets de sa miséricorde sur les enfants de Juda, en les rappelant de Babylone. De même, à la fin des siècles, la colère de l'Agneau s'étant allumée contre le peuple chrétien (3), il permettra que ce peuple tombe sous l'oppression des ennemis de son nom ; mais le temps viendra où, cessant de faire éclater sa colère contre son peuple, il montrera à tout l'univers qu'il se sera ressouvenu de sa miséricorde en faveur de son peuple : *Cùm iratus fueris, misericordiæ recordaberis.* Dieu est venu de Theman ; et le Saint est venu de la montagne de Pharan. C'est ce que Moïse disait dans le dernier discours qu'il prononça avant sa mort : *Le Seigneur est venu de Sinaï, et il s'est levé sur nous de Séir : il a fait lever sur nous sa lumière du mont Pharan* (4). Sinaï, Séir, Pharan et Théman étaient différents lieux de l'Arabie-Pétrée; et ce fut dans cette région que Dieu fit éclater sa gloire aux yeux des Israélites, en leur donnant sa loi. Mais chez les Hébreux, *Théman* signifie un lieu méridional; c'est pourquoi, dans la version Vulgate du cantique d'Habacuc, il est dit que Dieu viendra *du midi* (1); et *Pharan* signifie un lieu distingué par sa beauté, ou par l'ombre dont on y jouit sous des branches épaisses; de là vient que dans la version des Septante il est dit que le Saint viendra *de la montagne ombragée.* Jésus-Christ qui est Dieu égal à son Père a pris naissance du sein d'une vierge dans la ville de Bethléhem ; c'était de cette ville que devait sortir le dominateur d'Israël (2); c'est de là que Jésus-Christ est sorti; c'est de là qu'il est venu; et ce lieu était au midi de Jérusalem; il était dans la tribu de Juda, qui était l'une des plus méridionales des douze tribus : *Deus è Theman venit.* Jésus-Christ qui est le Saint des saints, le Saint par excellence, a fait éclater sa grandeur jusqu'aux extrémités du monde (3) en commençant par la Judée. C'est des Juifs que le salut nous est venu (4) ; c'est de Sion qu'est sortie la loi du Seigneur (5); c'est de Sion que le Seigneur a fait sortir le sceptre de la puissance de son Christ (6); c'est de cette montagne ombragée que Dieu couvrait alors de l'ombre de sa protection, c'est de cette montagne glorieuse qui était alors distinguée par l'éclat de la gloire du Seigneur, c'est de là que Jésus-Christ est venu et s'est fait connaître à toutes les nations : *Et Sanctus de monte Pharan.* Sa gloire a couvert les cieux, et la terre a été remplie de ses louanges.

Au temps de la sortie d'Égypte, la gloire du Seigneur éclata seulement sous les cieux, et il n'y eut qu'une petite portion de la terre qui fut remplie de ses louanges. Mais au temps de Jésus-Christ et en la personne de Jésus-Christ, la gloire du Seigneur a couvert les cieux ; Jésus-Christ s'est élevé au-dessus des cieux, et il y a fait éclater sa gloire : il s'est fait connaître aux nations, et en peu de temps toutes les parties de la terre alors connues ont été remplies de ses louanges : *Operuit cælos gloria ejus, et laudis ejus plena est terra.* Son éclat a été comme celui de la lumière. Au temps de la sortie d'Égypte, à peine cette lumière pénétra-t-elle à travers les ténèbres qui couvraient alors la multitude des nations; la loi était comme un flambeau qui, au milieu d'une grande obscurité, éclairait ceux qui s'en approchaient. Mais l'Évangile a éclaté comme une grande lumière aux yeux de toute la terre. Jésus-Christ s'est levé alors comme un soleil, dont les rayons ont dissipé les ténèbres qui couvraient les nations, et ont répandu sur

(1) Vulg. : *Et timui.* Hébr., *et videbo.*

(2) Vulg. : *In medio annorum vivifica illud ;* et on lit de même dans l'hébreu. Mais les Septante traduisent dans un sens bien différent : *In medio duorum animalium* (ou *duarum vitarum*) *cognitus eris.*

(3) Apoc. 6, 16, 17 : *A facie sedentis super thronum, et ab irâ Agni : quoniam venit dies magnus iræ ipsorum* (ou selon le grec, *dies magnus iræ ejus.*)

(4) Deut. 33, 2 : *Dominus de Sinai venit et de Seir ortus est nobis : apparuit de monte Pharan.*

(1) Vulg.: *Deus ab austro veniet.* Hébr. : *Deus è Theman veniet*, le futur pour le prétérit : c'est un hébraïsme.

(2) Mich. 5, 2 : *Et tu, Bethlehem Ephrata.., ex te egredietur qui sit dominator in Israel.*

(3) Mich. 5, 4 : *Et nunc magnificabitur usque ad terminos terræ.*

(4) Joan. 4, 22 : *Salus ex Judæis est.*

(5) Isai. 2, 3 : *De Sion exibit lex, et verbum Domini de Jerusalem.*

(6) Ps. 109, 2 : *Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion.*

la terre un grand jour : *Splendor ejus ut lux fuit* (1). Il a dans ses mains des cornes puissantes ; c'est là que sa force est cachée. Au temps de la sortie d'Égypte, le Seigneur s'est montré comme un conquérant armé de force pour renverser et exterminer ses ennemis. Mais en Jésus-Christ les expressions du prophète ont bien une autre énergie. C'est par sa croix que ce Dieu Sauveur a triomphé ; du milieu de ses mains, percées par les clous qui l'ont attaché à la croix, sortent des rayons de gloire qui, semblables à des cornes pleines de force, lui soumettent les nations, et font trembler l'enfer : *Cornua in manibus ejus sunt* (2). Mais cette force est une force cachée. Les hommes charnels n'y voient que faiblesse et ignominie ; et toutefois rien n'égale la gloire que Jésus-Christ s'est acquise par cette ignominie apparente ; rien n'égale la force cachée sous cette apparente faiblesse : *Ibi abscondita est fortitudo ejus*. Devant sa face marche la grêle, et les charbons de feu sortent de devant ses pieds. C'est précisément ce que remarque le psalmiste, lorsque, parlant des prodiges que le Seigneur avait faits au milieu des Égyptiens, il dit que le Seigneur livra leurs bêtes *à la grêle*, et leurs troupeaux *aux charbons de feu* (3). Les armes de Jésus Christ ne sont, ni les charbons de feu, ni la grêle, mais ce sont ses paroles mêmes, semblables tout à la fois et à la grêle ; et aux charbons de feu. Le Seigneur a tonné du haut du ciel, dit le psalmiste ; le Très-Haut a fait entendre sa voix : les nuées se sont fondues en pluie, et il en est tombé une grêle accompagnée de charbons de feu (4). Et selon la pensée des Pères, ces symboles nous représentent les effets de la prédication de l'Évangile. Les apôtres, semblables à des nuées remplies des eaux salutaires de la grâce, ont fait retentir dans toute la terre le tonnerre de la prédication évangélique : leurs paroles, semblables à une grêle qui détruit tout, détruisaient l'impiété dans les cœurs en y répandant la crainte du Seigneur ; et en même temps, semblables à des charbons de feu qui embrasent tout, elles allumaient dans les cœurs le feu divin de la charité. Ainsi par eux Jésus-Christ portait de tous côtés cette grêle salutaire, ce feu divin : *Ante faciem ejus ivit grando ; et egressus est ignis ante pedes ejus*. Il s'est élevé, et la terre a tremblé ; il a regardé, et les nations ont été renversées. Lorsque Dieu sortit à la tête de son peuple et passa dans le désert, la terre fut ébranlée : il porta ses regards sur les nations qui habitaient la terre de Chanaan, et il y jeta la consternation et l'effroi.

(1) Vulg. et Hebr. lit. *erit*, c'est un hébraïsme.

(2) Le mot *sunt* est sous-entendu dans l'hébreu et dans la Vulgate.

(3) Psalm. 77, 48 : *Tradidit grandini jumenta eorum et possessionem* (Hébr. *pecus*) *eorum igni*. Le mot hébreu que saint Jérôme a traduit par *diabolus*, signifie simplement des charbons du feu. Il a encore la même signification dans le ps. 75, où, au lieu de *potentias arcuum*, on lit dans l'hébreu : *scintillas arcûs*, les flammèches ou les charbons enflammés que jette l'arc en lançant ses flèches.

(4) Ps. 17, 13, 14 : *Præ fulgore in conspectu ejus nubes transierunt, grando et carbones ignis*. (Hébr. alit. : *Præ fulgore ejus diffluxerunt nubes ejus : exarserunt grando et carbones ignis.*) *Et intonuit de cœlo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam*. Voyez ce que dit saint Augustin sur ce texte qu'il explique de la prédication évangélique.

Lorsque Jésus-Christ sortit à la tête de son peuple, lorsque, élevé au-dessus des cieux, il se fut assis à la droite de Dieu son Père, pour conduire de là son peuple, et pour se soumettre de là les nations par la parole de l'Évangile, il se fit dans toute la terre un ébranlement universel : ce monarque divin, ce guerrier invincible porta sur les nations ses regards puissants qui firent fondre tous les cœurs, les uns se soumettant à lui, les autres ne lui opposant que d'inutiles efforts : *Stetit, et contremuit terra; aspexit, et dissolutæ sunt gentes* (1). Les montagnes éternelles ont été brisées ; les collines éternelles se sont abaissées. Les plus grands obstacles ont cédé devant le Seigneur, lorsqu'il a voulu introduire son peuple dans la terre qu'il lui avait promise. Lorsque Jésus-Christ a établi son règne sur la terre, il a brisé et réduit en poudre l'empire romain idolâtre, qui se regardait comme un empire éternel, et qui renfermait en lui les anciens empires qui avaient été autrefois si puissants, et qu'il avait subjugués. Jésus-Christ les a tous brisés en brisant celui qui les avait réunis (2), et qui se promettait une éternelle durée : *Contriti sunt montes æterni, et incurvati sunt colles æterni* (3). Ses démarches sont secrètes et cachées. Dieu a marché au milieu de la mer ; il s'est fait un chemin au milieu des grandes eaux ; et l'on n'a pu reconnaître les traces de ses pas (4). Les démarches de Jésus-Christ sont de même secrètes et cachées ; il abandonne les Juifs, et il appelle les gentils, sans que personne puisse comprendre la raison d'une conduite si étonnante ; ses jugements sont incompréhensibles et ses voies sont impénétrables (5). *Incessus absconsionis ei sunt* (6). Sous l'idole les tentes de Chusan ont été ébranlées, et le trouble s'est répandu sur les pavillons de la terre de Madian. L'Éthiopie fut habitée par une colonie des descendants de Chus ; et de là vient que les *Chusites* ou *Chusamites* dont il est ici parlé, sont appelés *Éthiopiens* dans la Vulgate et dans la version des Septante. Mais les Madianites étaient eux-mêmes aussi descendants de Chus, puisque Séphora, fille de Jéthro, Madianite, est appelée *Chusite*. Ceci paraît donc regarder les vengeances que Dieu exerça sur les Madianites par les mains des Israélites, à cause du crime dans lequel ils avaient engagé son peuple en l'initiant aux mystères infâmes de l'idole de Phégor. Mais le trouble que Dieu répandit alors sur les pavillons de la terre de Madian et dans les tentes de Chusan, n'est ici qu'une figure du trouble que Jésus-Christ répandit parmi les nations infidèles, en renversant par la prédication de l'Évangile, le règne de l'idolâtrie : *Sub idolo* (1) *vidi tentoria Chusan* (2), *et turbatæ sunt pelles terræ Madian*.

(1) La Vulgate lit : *Stetit, et mensus est terram : aspexit, et dissolvit* (hébr., *et subsilire fecit*) *gentes*. Les Septante lisaient dans le premier membre : *et subsiliit*, ou *contremuit*, et dans le second membre, *et dissolutæ sunt*.

(2) Dan. 2, 44 : *Comminuet autem et consumet universa regna hæc*.

(3) La Vulgate à la lettre : *Montes seculi, colles mundi*. L'hébreu à la lettre : *Montes ævi, colles seculi* ; mais ce sont deux expressions qui marquent toutes deux l'éternité.

(4) Psal. 76, 20 : *In mari via tua, et semitæ tuæ in aquis multis, et vestigia tua non cognoscentur*.

(5) Rom. 11, 33 : *Quàm incomprehensibilia sunt judicia ejus, et investigabiles viæ ejus !*

(6) La Vulgate porte : *Ab itineribus æternitatis ejus*. Mais 1° la préposition *ab* n'est ni dans l'hébreu, ni dans la version des Septante. 2° Le mot *halicoth* est celui-là même qui se trouve employé au ps. 67, 25, où la Vulgate porte : *Viderunt ingressus tuos, Deus, ingressus Dei mei, Regis mei qui est in Sancto*. Et il signifie proprement, *incessus*. 3° En supposant que le mot *olam* signifiât ici l'éternité, il faudrait traduire : *Incessus æternitatis ei sunt*; ou, *ingressus æternos habet*. Mais ce mot dérive de la racine *alam* qui signifie *cacher* ; et il pourrait bien signifier ce qui est secret et caché : *Incessus absconsionis ei sunt*; ou, *incessus absconditos habet*. Ce sens, qui me semble être le plus naturel, convient également et au sens littéral du cantique et au sens spirituel.

Le Seigneur fit éclater sa puissance sur la mer Rouge et sur le fleuve du Jourdain ; et la précipitation avec laquelle s'ouvrirent et s'arrêtèrent les eaux de ce fleuve et de cette mer, semblait être produite par l'impression de la colère du Dieu suprême ; mais est-ce contre des fleuves que Dieu s'irrite, et est-ce contre la mer qu'il fait éclater son indignation ? Tout cela n'était que l'image de ce qu'il devait opérer sur la terre, en faisant annoncer à tous les hommes et en tous lieux qu'ils fissent pénitence, pour prévenir le jugement terrible que le souverain Juge doit prononcer contre les méchants au dernier jour. Alors, selon les expressions mêmes du psalmiste, la terre fut ébranlée et trembla ; les fondements des montagnes furent agités des plus vives secousses (3), parce que le Seigneur faisait éclater de tous côtés les menaces de sa colère contre l'impiété des hommes (4). Alors on vit les abîmes des eaux s'entr'ouvrir ; les fondements du monde furent découverts par le bruit des menaces du Seigneur et par le souffle impétueux de sa colère (5). C'est sous ces symboles que le psalmiste nous représente les effets de la prédication de l'Évangile, qui, dissipant le déluge d'impiété qui avait inondé la terre, fit paraître une terre nouvelle au milieu des eaux ; et c'est aussi ce qui avait été représenté lorsque le Seigneur, frappant les eaux de la mer Rouge et celles du Jourdain, les divisa et mit à sec leur lit. Car est-ce contre des fleuves qu'il s'irrite, et est-ce contre la mer qu'il fait éclater son indignation ? *Numquid in fluminibus exarsisti, Domine? aut in fluminibus ira tua* (1)? *vel in mari indignatio tua?* Le Seigneur monta sur ses chevaux ; et dans ses charriots était le salut. Le Seigneur, monté sur les chérubins, vint au secours de son peuple, et le sauva en lui faisant passer à sec le lit de la mer Rouge ; mais le salut qu'il procura alors à l'ancien peuple n'était que la figure de celui qu'il devait procurer au peuple nouveau. Les hommes apostoliques étaient eux-mêmes ces coursiers rapides, ces charriots armés, sur lesquels le Seigneur était monté, pour procurer le salut au peuple nouveau qu'il se formait. Monté sur eux comme sur les chérubins, il volait, selon l'expression du psalmiste (2), il volait comme sur les ailes des vents ; et parcourant avec rapidité l'univers, il y portait de tous côtés le salut : *Sed ascendisti* (3) *super equos tuos ; in quadrigis tuis erat salvatio* (4). Le Seigneur a suscité et fait paraître son arc ; il a accompli les promesses qu'il avait faites avec serment aux tribus d'Israël. La liaison et le rapport de cet arc suscité et des promesses accomplies, donnent lieu de croire que, selon la lettre, cet arc est celui dont Dieu parlait à Noé, lorsqu'il disait : *Voici le signe de l'alliance que j'établis pour toujours entre moi et vous.... Je mettrai mon arc dans les nuées, comme le signe de l'alliance que j'ai faite avec la terre. Lors donc que j'aurai couvert le ciel de nuages, mon arc paraîtra dans les nuées, et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec vous.... Mon arc sera donc dans les nuées, et en le voyant je me souviendrai de l'alliance éternelle qui a été faite entre Dieu et toutes les âmes vivantes qui animent toute chair qui est sur la terre* (5).

Le Seigneur a suscité son arc en faveur des Israélites, soit en faisant paraître l'arc-en-ciel même, peut-être après l'orage qui tomba sur les Égyptiens au passage de la mer Rouge, soit au moins en sauvant alors son peuple et accomplissant ainsi sur ce peuple l'alliance qu'il avait faite avec Noé, et les promesses qu'il avait renouvelées d'âge en âge aux patriarches, de qui étaient descendues les douze tribus. Mais l'arc-en-ciel même que le Seigneur établit comme un signe qu'il place dans les nuées, et dont la vue désarme sa colère en lui rappelant le souvenir de son alliance, représente Jésus-Christ qui, assis dans les cieux à la droite de son père, désarme sa colère en lui rappelant le souvenir de son alliance. Le Seigneur a donc sus-

(1) La Vulgate traduit : *Pro iniquitate*. L'expression de l'hébreu peut signifier *sub idolo*. Le mot און est celui qui se trouve dans Isaïe, 66, 3, où la Vulgate même traduit, *quasi qui benedicat idolo*.

(2) C'est l'expression de l'hébreu que la Vulgate rend par *Æthiopiæ*.

(3) Psal. 17, 8 : *Commota est et contremuit terra, fundamenta montium conturbata sunt et commota sunt, quoniam iratus est eis*.

(4) Rom. 1, 18 : *Revelatur enim ira Dei de cœlo super omnem impietatem et injustitiam hominum eorum*.

(5) Psal. 17, 16 : *Et apparuerunt fontes aquarum, et revelata sunt fundamenta orbis terrarum, ab increpatione tuâ, Domine, ab inspiratione spiritûs iræ tuæ*.

(1) Vulg., *furor tuus*. Hébr., *ira tua*.

(2) Psal. 17. 11 : *Et ascendit super cherubim et volavit : volavit super pennas ventorum*.

(3) Vulg. : *Qui ascendes*. Hébr., *sed ascendas* pour *sed ascendisti* : hébraïsme.

(4) Vulg. : *Et quadrigæ tuæ salvatio* ; l'hébreu peut aussi se traduire, *quadrigæ tuæ* (sub. *sunt*) *salvatio*.

(5) Gen. 9, 12, et seqq. : *Hoc signum fœderis quod do inter me et vos.... Arcum meum ponam in nubibus, et erit signum fœderis inter me et inter terram. Cùmque obduxero nubibus cœlum, apparebit arcus meus in nubibus, et recordabor fœderis mei vobiscum... Eritque arcus in nubibus, et videbo illum, et recordabor fœderis sempiterni quod pactum est inter Deum et omnem animam viventem universæ carnis quæ est super terram*.

cité son arc en plaçant Jésus-Christ à sa droite (1). Il a suscité et accompli les promesses qu'il avait faites aux tribus d'Israël, en répandant sur son peuple les dons de sa grâce, et accomplissant ainsi, selon l'expression même de Zacharie (2), le serment qu'il avait fait à Abraham notre père, et par lequel il lui avait promis qu'étant délivrés des mains de nos ennemis, nous le servirions sans crainte dans la sainteté et dans la justice, marchant en sa présence tous les jours de notre vie; ou, selon l'expression de l'hébreu à la lettre, il a *éveillé* son arc; il l'a éveillé en ressuscitant Jésus-Christ son fils; et selon la remarque de l'Apôtre (3), en ressuscitant Jésus-Christ son fils, il a accompli la promesse qu'il avait faite aux patriarches : *Suscitans suscitâsti arcum tuum, juramenta tribubus quæ locutus eras.* Le Seigneur a fendu les fleuves, et il a ébranlé la terre. Il a fendu les eaux du Jourdain, et il a répandu le trouble et l'agitation parmi les peuples qui habitaient la terre de Chanaan. Il a fendu les fleuves en rompant, par la prédication de l'Évangile, l'accord impie qui tenait les hommes unis dans la superstition et dans l'idolâtrie; il a ébranlé la terre en sapant par les fondements l'idolâtrie qui y régnait : *Fluvios scidisti, et terram commovisti* (4). Les montagnes ont vu le Seigneur, et elles en ont été dans le travail et l'agitation. C'est ce qu'éprouva la montagne de Sinaï, lorsque le Seigneur y fit éclater sa gloire. C'est ce qu'ont éprouvé les grands de la terre, lorsque Dieu fit éclater sa gloire dans tout l'univers par la prédication de l'Évangile, et surtout lorsque par une mort funeste il cita à son tribunal ces tyrans impies qui avaient persécuté son peuple, et qui furent alors condamnés à souffrir des tourments proportionnés à la grande puissance dont ils avaient été revêtus, et dont ils avaient fait un abus si horrible : *Viderunt te, et doluerunt* (5) *montes.* Les nuées ont répandu un déluge d'eau; l'abîme a fait entendre sa voix; les éclairs ont brillé du haut des cieux. C'est précisément ce que le psalmiste nous dit être arrivé au passage de la mer Rouge (6); les nuées versèrent des déluges d'eau; l'air retentit d'un bruit effroyable; le Seigneur lançait de toutes parts ses traits enflammés : le bruit de son tonnerre se fit entendre comme le bruit que fait une roue : ses éclairs brillèrent; le monde en fut ému, et la terre en fut ébranlée.

Mais tout cela n'est ici qu'un symbole des merveilleux effets de la prédication de l'Évangile. Les apôtres, semblables à des nuées fécondes, remplies des eaux de la grâce, répandirent de tous côtés ces eaux salutaires avec une telle abondance qu'en peu de temps la terre en fut inondée : *Effuderunt aquas nubes* (1). La haute élévation de leur sagesse et de leur vertu, qui les rendait comme les cieux du monde nouveau, les rendait aussi semblables à cet abîme supérieur d'où se répandent les eaux de la pluie, et d'où le Seigneur fait retentir son tonnerre. La prédication évangélique qui sortait de la bouche de ces hommes fidèles était elle-même cette voix de tonnerre que le Seigneur faisait entendre dans l'univers du haut de cet abîme nouveau, que sa main venait de former en les remplissant des dons de sa grâce : *Dedit abyssus vocem suam.* Ces hommes divins étaient également puissants et en œuvres et en paroles : les vertus qu'ils pratiquaient et les miracles qu'ils opéraient étaient comme autant d'éclairs qui accompagnaient le tonnerre de leur voix : *Dedit abyssus vocem suam; altitudo coruscationes suas protulit* (2).

Le soleil et la lune se sont arrêtés dans le lieu de leur demeure; et ils ont poursuivi leur course à la lueur des flèches du Seigneur et à l'éclat foudroyant de sa lance. Le soleil et la lune se sont arrêtés au commandement de Josué; et ils ont poursuivi leur course à la lueur des traits du Seigneur, lorsqu'il lançait ses éclairs et ses foudres contre les impies Chananéens que Josué poursuivait. C'était encore une figure de ce qui devait arriver au temps de Jésus-Christ. Ce divin Sauveur est lui-même le soleil de justice et de vérité; et comme la lune reçoit du soleil sa lumière, ainsi l'Église reçoit de Jésus-Christ tout son éclat et toute sa gloire. Jésus-Christ et son Église sont donc les deux astres du monde nouveau. Dieu a établi ces deux astres dans leur demeure, et ils y ont été fixés lorsqu'il a fait asseoir Jésus-Christ à sa droite, et qu'il a introduit avec Jésus-Christ dans les cieux les prémices de son Église : *Sol et luna steterunt in habitaculo suo.* Ces deux astres se sont avancés et ont poursuivi leur course. Jésus-Christ est lui-même cet astre qui, selon l'expression du psalmiste, s'élance plein d'ardeur comme un homme fort et puissant qui s'apprête à fournir une course rapide : il part d'une extrémité du ciel, et s'avance jusqu'à l'autre extrémité, sans que personne puisse se dérober à la chaleur de ses rayons (3). Tel Jésus-Christ, après avoir fait éclater au milieu des Juifs les premiers rayons de sa lumière, est allé ensuite éclairer d'autres peuples; et nul ne

(1) Ephes. 1, 20 : *Suscitans illum à mortuis, et constituens ad dexteram suam in cœlestibus.*

(2) Luc. 1, 69, *et seqq.* : *Et erexit... jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum daturum se nobis, ut sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati, serviamus illi in sanctitate et justitiâ coram ipso omnibus diebus nostris.*

(3) Act. 13, 32, 33 : *Nos vobis annuntiamus eam quæ ad patres nostros repromissio facta est, quoniam hanc Deus adimplevit filiis nostris* (alit. *filiis eorum nobis*) *ressuscitans Jesum.*

(4) Vulg. : *Fluvios scindes terræ.* L'hébreu : *Fluvios scindes* : mais il reste le mot *terra*, dont le rapport ne se trouve point marqué.

(5) L'hébreu signifie proprement des douleurs semblables à celles d'une femme qui est en travail.

(6) Psalm. 76, 18, 19, juxta Hebr. : *Effuderunt aquas nubes; vocem dederunt cœli : etiam sagittæ tuæ discurrerunt. Vox tonitrui tui velut rotæ : illuxerunt fulgurationes tuæ; orbis commotus est, et contremuit terra.*

(1) Vulg. : *Gurges aquarum transiit.* On lit aussi dans l'hébreu : *Inundatio aquarum transiit.*

(2) Vulg. *Altitudo manus suas levavit.*

(3) Psal. 18, 6, 7 : *Et ipse tanquàm sponsus procedens de thalamo suo, exultavit ut gigas ad currendam viam. A summo cœlo egressio ejus, et occursus ejus usque ad summum ejus, nec est qui se abscondat à calore ejus.*

se soustrait aux charmes puissants de sa grâce. Son Église poursuit sa course avec lui; elle se perpétue et prend chaque jour de nouveaux accroissements. Ces deux astres s'avancent au milieu des éclairs et des foudres, c'est-à-dire, au milieu des prodiges de toute espèce qui, comme des éclairs, frappent les yeux des hommes et déconcertent les démons, et au milieu des jugements terribles que Dieu exerce contre ses ennemis, et qui sont comme une lance foudroyante dont sa main les frappe : *In luce sagittarum tuarum ierunt* (1), *in splendore fulgurante* (2) *hastæ tuæ.*

Le Seigneur a foulé aux pieds la terre dans son indignation; il a brisé les nations dans sa colère, lorsqu'il a exterminé les Chananéens qui habitaient la terre qu'il avait promise à son peuple. Il a de même foulé aux pieds la terre dans son indignation; il a de même brisé les nations dans sa colère, lorsque, faisant éclater son indignation et sa colère contre l'impiété des hommes, il a exterminé de dessus la terre le règne de l'idolâtrie, et a fait porter tout le poids de ses vengeances à ceux qui ont persévéré jusqu'à la fin dans leur impiété : *In indignatione conculcâsti* (3) *terram; in irâ* (4) *triturâsti* (5) *gentes.* Le Seigneur est sorti pour sauver son peuple; il est sorti avec son Christ pour sauver son peuple. Le Seigneur est sorti et a fait éclater sa puissance pour sauver son peuple d'entre les mains des Égyptiens; et Moïse fut alors le conducteur de son peuple. Mais en vain chercherait-on dans Moïse le Christ dont parle le prophète. Jamais Moïse n'eut le nom de *Christ*; jamais il ne reçut aucune onction qui pût lui mériter ce nom. Il est donc évident que le prophète est occupé de tout autre chose que de la sortie d'Égypte; il est donc évident que toutes les merveilles dont il vient de parler ne sont point proprement celles que Dieu fit éclater à la sortie d'Égypte. Un autre objet infiniment plus important l'occupe; c'est le salut que Dieu avait résolu de procurer un jour à son peuple par le ministère du Christ promis : *Egressus es in salutem populi tui, in salutem cum Christo tuo.* Le Christ du Seigneur a paru; il est venu pour sauver son peuple en le délivrant de ses péchés (6). *Le Seigneur est sorti avec son Christ*; il était lui-même dans son Christ pour se réconcilier par lui le monde (7). *Il est sorti avec son Christ*, lorsque son Christ, vainqueur de la mort et de l'enfer est sorti lui-même pour continuer de vaincre (1) en soumettant les nations à l'obéissance de la foi. *Il est sorti* en faisant éclater les effets de sa puissance et de sa bonté. Il est sorti *pour sauver*; il a fait éclater sur la terre en même temps sa justice et sa miséricorde, mais le principal objet de ses desseins était de procurer aux hommes le salut qu'il leur avait promis (2). Il est sorti pour sauver *son peuple*, pour procurer le salut éternel, l'éternelle rédemption, à ceux qui croiront dans celui qu'il leur a donné pour les sauver (3), et qui persévéreront jusqu'à la fin dans cette foi (4) qu'ils auront reçue de lui (5), et qui est le caractère de tous ceux qui forment son peuple (6). Il est sorti *avec son Christ pour sauver* son peuple : ce n'est que par son Christ qu'il procure à son peuple le salut qu'il lui a promis : il n'y a point de salut par aucun autre (7), et nul autre nom sous le ciel n'a été donné aux hommes par lequel nous devions être sauvés. *Egressus es in salutem populi tui, in salutem cum Christo tuo.*

Le Seigneur a frappé la tête de la maison de l'impie; il en a découvert les fondements; et elle s'est vue inondée jusqu'au cou. Le bras du Seigneur a frappé Pharaon (8); il a précipité dans les eaux toute l'armée de ce prince sans qu'il en ait échappé un seul homme (9); les plus grands d'entre ces princes ont été submergés (10). Ou plutôt le Seigneur a frappé la tête de la maison de l'impie en frappant, par les mains des barbares, Rome païenne, qui était la capitale de l'empire idolâtre; il a découvert les fondements de la maison de l'impie, en renversant jusqu'aux fondements cet empire. La maison de l'impie, frappée à la tête, s'est vue en même temps inondée jusqu'au cou par les eaux qui l'ont renversée. Les barbares qui ont détruit Rome ont en même temps inondé tout l'empire et l'ont détruit : *Percussisti caput de domo impii, denudâsti fundamentum ejus, usque ad collum immersa est* (11).

(1) Vulg. et Hebr. litt., *ibunt* : futur pour prétérit, hébraïsme.

(2) Vulg., *fulgurantis.*

(3) Vulg., *conculcabis.* L'hébreu signifie à la lettre, *petransibis* : mais ce mot exigerait *in terrâ*; au lieu qu'on lit seulement *terram.* Il y a lieu de croire que saint Jérôme lisait quelque autre mot qui signifiait *conculcabis.*

(4) Vulg., *in furore.* Hebr., *in irâ.*

(5) Vulg., *obstupefacies.* Hebr., *triturabis* : et ce mot s'accorde mieux avec le mot *conculcabis* qui précède.

(6) Matth. 1, 21 : *Et vocabis nomen ejus Jesum; ipse enim salvum faciet populum suum à peccatis eorum.*

(7) 2 Cor. 5, 19 : *Deus erat in Christo mundum reconcilians sibi.*

(1) Apoc. 6, 2 : *Data est ei corona; et exivit vincens, ut vinceret.*

(2) Joan. 3, 17 : *Non enim misit Deus Filium suum in mundum ut judicet mundum, sed ut salvetur mundus per ipsum.*

(3) Joan. 3, 16 : *Sic enim Deus dilexit mundum ut Filium suum unigenitum daret; ut omnis qui credit in eum non pereat, sed habeat vitam æternam.*

(4) Matth. 24, 13 : *Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.*

(5) Phil. 1, 29 : *Vobis donatum est pro Christo, non solum ut in eum credatis*, etc. Act. 13, 48 : *Et crediderunt quotquot erant præordinati in vitam æternam.*

(6) 2 Thess. 3, 2 : *Non enim omnium est fides.*

(7) Act. 4, 12 : *Et non est in alio aliquo salus : nec enim aliud nomen est sub cœlo datum hominibus, in quo oporteat nos salvos fieri.*

(8) Isai. 51, 9 : *Nunquid non tu percussisti superbum, vulnerâsti draconem?*

(9) Exod. 15, 4 : *Currus Pharaonis et exercitum ejus projecit in mare.* Exod. 14, 28 : *Nec unus quidem superfuit ex eis.*

(10) Exod. 15, 4, 10 : *Electi principes ejus submersi sunt in mari Rubro..... Submersi sunt quasi plumbum in aquis vehementibus.*

(11) La Vulgate porte seulement : *Denudâsti fundamentum ejus usque ad collum.*

Le Seigneur a frappé de sa verge les chefs des cavaliers de l'impie, qui venaient, avec l'impétuosité d'un tourbillon, pour perdre et dissiper le peuple du Seigneur, et qui déjà se livraient aux transports de cette joie cruelle qu'éprouve celui qui dévore le pauvre dans le secret. L'ennemi disait : Je les poursuivrai et je les atteindrai; je partagerai leurs dépouilles, et mon âme s'en rassasiera; je tirerai mon épée, et ma main les exterminera. Mais le Seigneur a répandu son souffle et la mer les a couverts (1); Pharaon est entré à cheval dans la mer avec ses charriots et ses cavaliers; et le Seigneur a fait retourner sur eux les eaux de la mer (2); le souffle de ses lèvres, la verge de sa bouche, a fait périr Pharaon et toute son armée. Ou plutôt, le Seigneur a frappé de sa verge les chefs des cavaliers de l'impie, lorsqu'il a frappé de la verge de sa justice inflexible les empereurs païens, qui étaient les chefs de ces hommes impies qui combattaient pour le démon, et qui, semblables à une cavalerie formidable, venaient, avec l'impétuosité d'un tourbillon, se jeter sur le peuple du Seigneur pour le perdre et le dissiper, se promettant de pouvoir bientôt exterminer entièrement le peuple consacré à Jésus-Christ, qui leur paraissait un peuple sans défense, et se livrant ainsi aux transports prématurés de cette joie cruelle qu'éprouve l'homme sanguinaire qui dévore le pauvre dans le secret : *Transfixisti in virgâ tuâ capita equitum ejus* (3), *qui veniebant ut turbo ad dispergendum nos* (4), *et exultabant sicut qui devorat pauperem in abscondito.*

Le Seigneur a fait entrer ses chevaux dans la mer, et les grandes eaux ont été troublées et agitées. Il a fait entrer dans la mer Rouge son peuple, semblable à une cavalerie nombreuse et redoutable; et les grandes eaux de cette mer ont été troublées et agitées par le mouvement qui les a ouvertes et séparées. Ou plutôt, le Seigneur a fait entrer ses chevaux dans la mer, en faisant entrer ses apôtres au milieu de cette mer d'infidélité qui inondait la terre; et les grandes eaux ont été troublées et agitées à la voix de ces hommes divins; car les eaux représentent les peuples (5); et on vit alors en effet les peuples se soulever et former de vains projets (1) contre le Seigneur, qui avait résolu de faire retirer cette mer d'infidélité, et d'ouvrir au milieu d'elle un passage pour son peuple : *Induxisti in mare equos tuos* (2); *turbatæ sunt aquæ multæ* (3). Jusqu'ici le prophète s'est rappelé ce que Dieu a fait pour son peuple; mais maintenant un autre objet le frappe.

Le Seigneur lui a fait connaître les vengeances qu'il allait exercer sur son peuple par les armes des Chaldéens. Cette parole que le Seigneur lui a fait entendre le saisit d'effroi : il l'a entendue, et ses entrailles en ont été émues : *Audivi, et conturbatus est venter meus.* Le saisissement dont la voix du Seigneur l'a frappé a rendu ses lèvres toutes tremblantes: *A voce contremuerunt labia mea.* Le tremblement a pénétré jusque dans ses os, et les a remplis d'agitation et de trouble : *Ingressus est tremor* (4) *in ossibus meis.*

Enfin, non seulement sa chair et ses os sont dans l'agitation et le tremblement, mais son âme même est toute troublée : *Et intra me conturbatus sum* (5). Ce qui l'afflige, ce qui le trouble, c'est qu'il voit la main de Dieu prête à frapper son peuple; c'est qu'il se voit réservé pour un jour d'affliction : *Qui relictus sum ad diem tribulationis* (6). Et ce jour d'affliction, c'est celui-là même que le Seigneur lui a annoncé, en lui disant : Je vais susciter les Chaldéens, cette nation dont l'âme est cruelle et dont les progrès sont rapides; ils viendront tous au butin, et ils assembleront des troupes de captifs comme des monceaux de sable (7). Ce jour d'affliction, c'est celui où ce peuple formidable va monter pour désoler et ravager le peuple du Seigneur : *Ubi ascendet populus qui devastabit nos* (8). Puissions-nous être pénétrés nous-mêmes de tels sentiments à la vue du fléau que saint Jean nous annonce sous le nom de *second malheur* (9), et qui paraît être figuré par la captivité de Babylone! Et certes il n'y a pas lieu de douter que les fidèles qui verront les approches de ce fléau terrible pourront dire ce qu'Habacuc disait à la vue du fléau qui menaçait son peuple. Aux premières annonces de ce malheur leurs entrailles seront émues, leurs os seront

(1) Exod. 15, 9, 10 : *Dixit inimicus : Persequar et comprehendam; dividam spolia, implebitur anima mea; evaginabo gladium meum, interficiet eos manus mea. Flavit spiritus tuus, et operuit eos mare.*

(2) Exod. 15, 19 : *Ingressus est enim eques Pharao cum curribus et equitibus ejus in mare; et reduxit super eos Dominus aquas maris.*

(3) Vulg. : *Maledixisti sceptris ejus, capiti bellatorum ejus.* Mais 1° l'hébreu lit à la lettre *transfixisti*, que quelques-uns confondent avec *maledixisti*. 2° L'hébreu lit *in virgis ejus*; au lieu de quoi on lit dans quelques exemplaires des Septante : μετὰ δυνάμεώς σου. 3° L'hébreu lit *caput*, au lieu de quoi les Septante ont lu *capita*. 4° L'hébreu lit à la lettre *pagani ejus*; on prétend qu'il faut lire *paganorum ejus*; ou *equitum ejus* : c'est l'expression de Moïse : *Pharao cum curribus et equitibus ejus.*

(4) Vulg. : *Ad dispergendum me.*

(5) Apoc. 17, 15 : *Aquæ.... populi sunt, et gentes et linguæ.*

(1) Psal. 2, 1 : *Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania?*

(2) Vulg. : *Viam fecisti in mari equis tuis.* Les Septante traduisent : *Induxisti in mare equos tuos.*

(3) Vulg. : *In luto aquarum multarum.* L'hébreu lit *lutum.* Les Septante traduisent *turbantes*, ou, selon d'autres exemplaires, *turbatæ sunt.*

(4) Vulg.: *Ingrediatur putredo.* Mais 1° l'hébreu lit: *Ingredietur*, futur pour prétérit, hébraïsme; 2° au lieu de *putredo*, les Septante traduisent *tremor.*

(5) Vulg. : *Et subter me scateat.* Hebr. à la lettre, *et sub me conturbabor*, c'est-à-dire, *intra me conturbatus sum.*

(6) Vulg. : *Ut requiescam in die tribulationis.*

(7) Habac. 1, 6, 9 : *Ecce ego suscitabo Chaldæos, gentem amaram et velocem... .. Omnes ad prædam venient..... et congregabit quasi arenam captivitatem.*

(8) Vulg. : *Ut ascendam ad populum accinctum nostrum.* Hebr. litt., *ad ascendendum ad populum* (qui) *devastabit nos.*

(9) Apoc. 9, 12, et seqq

troublés, leur âme sera pénétrée de douleur; ils s'affligeront de se voir réservés pour le jour d'une tribulation si grande, causée par l'irruption d'un peuple nombreux et formidable, qui viendra porter le ravage et la désolation dans l'héritage du Seigneur : *Audivi, et conturbatus est venter meus; à voce contremuerunt labia mea; ingressus est tremor in ossibus meis, et intra me conturbatus sum : qui relictus sum ad diem tribulationis, ubi ascendet populus qui devastabit nos.*

Le prophète découvre les suites de l'irruption qui menace la Judée. Alors tout le pays étant ravagé par les ennemis, le figuier ne fleurira plus, et il n'y aura plus de raisin à recueillir dans les vignes : l'olivier trompera l'attente qu'on avait de son fruit, et les campagnes ne produiront plus de grain pour la nourriture de l'homme : les brebis seront enlevées des bergeries, et il n'y aura plus de bœufs dans les étables : *Ficus enim non florebit, et non erit proventus in vitibus* (1) : *mentietur opus olivæ, et arva non afferent cibum : exscindetur de ovili pecus, et non erit armentum in præsepibus.* Mais, selon l'expression même de l'Apôtre, Dieu se met-il donc en peine des bœufs (2)? et serait-ce là un objet digne de la tristesse profonde dont le prophète nous témoigne être pénétré? Tout ceci n'est sans doute qu'un langage figuré qui nous représente la désolation extrême que l'Eglise de Jésus-Christ éprouvera dans ces jours où, l'iniquité mondant la terre, la charité sera refroidie dans le cœur de la multitude (3), en sorte que les âmes représentées dans le langage du Saint-Esprit par les figuiers et par les vignes ne porteront presque plus ni les fleurs ni les fruits d'une véritable piété : la foi étant alors très-rare sur la terre, les œuvres le seront aussi : *Ficus enim non florebit, et non erit proventus in vitibus* (4). L'olivier trompera l'attente qu'on avait de son fruit. L'olivier dont le fruit produit une huile qui sert à éclairer et à fortifier, représente ceux qui, ayant reçu l'onction divine, doivent répandre sur les fidèles l'huile salutaire de la grâce en les éclairant et les fortifiant. L'olivier remplissait abondamment l'attente des fidèles dans ces siècles heureux où ils trouvaient au milieu d'eux une multitude de ministres attentifs à remplir à leur égard ce double ministère, mais en sera-t-il ainsi dans ces jours d'affliction et de larmes? Il y aura toujours des ministres fidèles; mais sera-ce toujours le plus grand nombre? La foi étant rare sur la terre, la charité de plusieurs se refroidira, le zèle de plusieurs s'éteindra : *Mentietur opus olivæ.* Les campagnes ne porteront plus de grain pour la nourriture. Les fidèles sont eux-mêmes un froment destiné à devenir le pain de Dieu; et l'exemple de leurs vertus est un aliment dont la piété se nourrit. Mais la charité qui est le suc de ce froment étant refroidie dans le cœur de la multitude, il y aura alors peu de ces hommes fidèles dont les exemples puissent soutenir, fortifier et nourrir la piété de leurs frères : *Et arva non afferent cibum.* Les brebis seront enlevées des bergeries; et il n'y aura plus de bœufs dans les étables. Les bœufs et les brebis seront dispersés sur la face de la terre par la violence des ennemis du nom chrétien qui, enlevant de leur demeure et les fidèles représentés par les brebis, et les pasteurs représentés par les bœufs, les disperseront de tous côtés; en sorte que dans les mêmes lieux qui étaient auparavant remplis de pasteurs et de fidèles, à peine s'en trouvera-t-il quelques-uns qui aient échappé à la violence de l'ennemi : *Exscindetur de ovili pecus, et non erit armentum in præsepibus.* Mais le prophète se console dans l'espérance du secours de son Dieu : sa foi lui rend présent le salut qu'il attend du Seigneur; et déjà il se réjouit dans le Seigneur; il tressaille de joie en ce Dieu de bonté de qui il attend son salut : *Ego autem in Domino gaudebo, et exultabo in Deo salutari meo* (1). L'Être-Suprême qui est le souverain Maître de l'univers est celui de qui le prophète attend toute sa force pour lui et pour tout son peuple. Ce Dieu puissant et miséricordieux ramènera Israël de sa captivité; il donnera aux enfants de Jacob l'agilité des cerfs pour revenir dans leur patrie : et ils auront l'avantage de se voir rétablis sur les montagnes d'Israël : *Jehova Dominus* (2) *fortitudo mea erit* (3), *et ponet pedes meos quasi cervorum : et super excelsa mea deducet me.* Mais ceci n'est encore qu'une figure du secours que Dieu donnera à son peuple à la fin des temps. Au milieu de la plus extrême désolation, l'Eglise de Jésus-Christ, toujours subsistante, toujours visible, toujours indéfectible, trouvera sa consolation dans l'attente du secours de son Dieu : assurée de ce secours dont les effets seront ineffables, elle en éprouvera une joie anticipée. Elle se réjouira dans le Seigneur; elle se réjouira en Jésus-Christ qui est en même temps son Dieu et son Sauveur : *Ego autem gaudebo in Domino, et exultabo in Deo salutari meo.* L'Être-Suprême, le souverain Dominateur de l'univers sera sa force; il la soutiendra dans le temps

(1) Vulg.: *Et non erit germen in vineis.* Hebr. : *Et non erit proventus in vitibus.*

(2) 1 Cor. 9, 9 : *Numquid de bobus cura est Deo?*

(3) Matth. 24, 12 : *Quoniam abundavit iniquitas, refrigescet charitas multorum.*

(4) S. Aug., Enarr. in psal. 7, n. 7 : *Cùm ergo et in ecclesiis, hoc est, in illâ congregatione populorum atque gentium, ubi nomen christianum latissimè pervagatum est, tanta erit abundantia peccatorum, quæ jam ex magnâ parte sentitur; nonne illa hic prædicitur quæ per alium quoque prophetam denuntiata est fames verbi? Nonne et propter hanc congregationem peccatis suis à se lumen veritatis abalienantem, Deus in altum regrediet, id est, ut aut non, aut à perpaucis de quibus dictum est : Beatus qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit : teneatur et percipiatur sincera fides, et ab omnium prævarum opinionum labe purgata? Non ergo immeritò dicitur : et propter hanc congregationem in altum regredere : id est, secede rursus in altitudinem secretorum tuorum, etiam propter hanc congregationem populorum, quæ habet nomen tuum, et facta tua non facit.*

(1) Vulg. : *In Deo Jesu meo.* C'est la même expression que celle qui est si souvent rendue dans la Vulgate des Psaumes par *in Deo salutari meo.*

(2) Vulg. : *Deus Dominus.* Hebr., *Jehova Dominus*, c'est-à-dire, l'Etre-Suprême, le souverain Maître.

(3) Le mot *erit* est sous-entendu dans l'hébreu et dans la Vulgate.

où elle parattra plus faible aux yeux des hommes ; et le moment viendra où il la remplira d'une force toute semblable à celle de son premier âge, ou même plus admirable encore : *Jehova Dominus fortitudo mea erit.* Il lui donnera l'agilité des cerfs ; il multipliera alors sur la terre ses enfants qui sont aussi ses membres ; et c'est en eux qu'elle éprouvera cette ardeur et ce zèle qui rendra ses pieds plus agiles que ceux des cerfs ; ces hommes pleins de zèle pour porter partout l'Évangile de paix s'avanceront aussi vers la céleste patrie avec une ardeur dont l'agilité de la biche n'est qu'une faible image : *Et ponet pedes meos tanquàm cervorum.* Enfin il les conduira tous, et les réunira sur leurs hauts lieux, sur les montagnes d'Israël, c'est-à-dire, dans cette céleste patrie qui est le lieu élevé vers lequel les vrais enfants de Dieu portent tous leurs désirs : *Et super excelsa mea* (1) *deducet me.*

(1) On lit dans l'hébreu, *excelsa mea* ; les Septante supposent *excelsa*, sans pronom.

Ce que la Vulgate ajoute, *Victor in Psalmis canentem*, n'est que l'expression de deux mots hébreux dont le premier se trouve souvent à la tête des Psaumes, et peut signifier *Præcentori*, c'est-à-dire, *au chef des chantres ;* et le second, qui se trouve aussi à la tête de quelques psaumes, peut signifier *in fidibus meis*, ou *in fidibus*, c'est-à-dire, *sur les instruments à cordes.* Ces deux mots pris en ce sens ne font point partie de ce cantique ; mais ils marquent seulement qu'il était adressé au chef des chantres pour être chanté avec l'accompagnement des instruments à cordes. Il y a beaucoup d'apparence que dans la Vulgate même on a dû lire originairement : *Victori, in Psalmis canendum.* Car c'est ainsi que saint Jérôme exprime ces deux mots hébreux dans sa version des Psaumes : *Victori, in Psalmis.*

HABACUC

COMMENTARIUM.

(AUCTORE CALMET.)

CAPUT PRIMUM.

1. Onus quod vidit Habacuc propheta.

2. Usquequò, Domine, clamabo, et non exaudies? vociferabor ad te vim patiens, et non salvabis?

3. Quare ostendisti mihi iniquitatem et laborem, videre prædam, et injustitiam contra me? et factum est judicium, et contradictio potentior.

4. Propter hoc lacerata est lex, et non pervenit usque ad finem judicium : quia impius prævalet adversùs justum, propterea egreditur judicium perversum.

5. Aspicite in gentibus, et videte : admiramini, et obstupescite : quia opus factum est in diebus vestris, quod nemo credet cùm narrabitur.

6. Quia ecce ego suscitabo Chaldæos, gentem amaram et velocem, ambulant em super latitudinem terræ, ut possideat tabernacula non sua.

7. Horribilis, et terribilis est : ex semetipsâ judicium, et onus ejus egredietur.

8. Leviores pardis equi ejus, et velociores lupis vespertinis, et diffundentur equites ejus : equites namque ejus de longè venient : volabunt quasi aquila festinans ad comedendum.

9. Omnes ad prædam venient, facies eorum ventus urens : et congregabit quasi arenam, captivitatem.

10. Et ipse de regibus triumphabit, et tyranni ridiculi erunt : ipse super omnem munitionem ridebit, et comportabit aggerem, et capiet eam.

CHAPITRE PREMIER.

1. Prophétie révélée au prophète Habacuc.

2. Seigneur, jusqu'à quand pousserai-je mes cris vers vous, sans que vous m'écoutiez? Jusqu'à quand élèverai-je ma voix jusqu'à vous dans la violence que je souffre, sans que vous me sauviez?

3. Pourquoi me réduisez-vous à ne voir devant mes yeux que des iniquités et des maux, des violences et des injustices. On intente des procès, et l'esprit de contention prévaut.

4. De là vient que les lois sont foulées aux pieds, et que l'on ne rend jamais la justice ; parce que le méchant l'emporte sur le juste, et que les jugements sont tous corrompus.

5. Jetez les yeux sur les nations, et soyez attentifs. Attendez-vous à être surpris et frappés d'étonnement ; car il va se faire une chose dans vos jours, que personne ne croira lorsqu'il l'entendra dire.

6. Car voici que je vais susciter les Chaldéens, cette nation cruelle, et d'une incroyable vitesse, qui court toutes les terres pour s'emparer des tentes qui ne sont pas les siennes.

7. Elle porte avec elle l'horreur et l'effroi : elle ne reconnaît point d'autre juge qu'elle-même ; et elle fera tous les ravages qu'il lui plaira.

8. Ses chevaux sont plus légers que les léopards, et plus vites que les loups qui s'élancent le soir. Ses cavaliers se répandront de toutes parts ; ils accourront de loin, comme un aigle qui fond sur sa proie.

9. Ils viendront tous au butin : leur visage est comme un vent brûlant ; et ils ramasseront les captifs comme le sable.

10. Leur chef triomphera des rois, et il se rira des princes : il se moquera de toutes les fortifications : il amassera un monceau de terre, et elles seront prises.

11. Tunc mutabitur spiritus, et pertransibit, et corruet : hæc est fortitudo ejus dei sui.

12. Numquid non tu à principio, Domine Deus meus, Sancte meus, et non moriemur? Domine, in judicium posuisti eum : et fortem, ut corriperes, fundàsti eum.

13. Mundi sunt oculi tui, ne videas malum, et respicere ad iniquitatem non poteris : quare respicis super iniqua agentes, et taces devorante impio justiorem se?

14. Et facies homines quasi pisces maris, et quasi reptile non habens principem?

15. Totum in hamo sublevavit, traxit illud in sagenâ suâ, et congregavit in rete suum : super hoc lætabitur et exultabit.

16. Propterea immolabit sagenæ suæ, et sacrificabit reti suo : quia in ipsis incrassata est pars ejus, et cibus ejus electus.

17. Propter hoc ergo expandit sagenam suam, et semper interficere gentes non parcet

11. Alors son esprit sera changé : il passera et il tombera : Voilà à quoi se réduira toute la puissance de son dieu.

12. Mais n'est-ce pas vous, Seigneur, qui êtes dès le commencement mon Dieu et mon Saint? et n'est-ce pas vous qui nous sauverez de la mort? Seigneur, vous avez établi ce prince, pour exercer vos jugements ; et vous l'avez rendu fort pour châtier les coupables.

13. Vos yeux sont trop purs pour supporter la vue du mal, et vous ne pouvez regarder l'iniquité : pourquoi donc voyez-vous avec tant de patience ceux qui commettent de si grandes injustices? Pourquoi demeurez-vous dans le silence, pendant que l'impie dévore ceux qui sont plus justes que lui?

14. Et pourquoi traitez-vous des hommes comme des poissons de la mer, et comme des reptiles qui n'ont point de défenseur?

15. L'ennemi va les enlever tous : il tire les uns hors de l'eau avec l'hameçon ; il en entraîne d'autres dans son filet, et il amasse les autres dans ses rets : il triomphera ensuite, et il sera ravi de joie.

16. C'est pour cela qu'il offrira des hosties à son filet, et qu'il sacrifiera à son rets, parce qu'il lui doit une pêche abondante, parce qu'ils lui ont apporté des mets exquis.

17. C'est pour cela encore qu'il tient son filet toujours tendu, et qu'il ne cesse point de répandre le sang des peuples.

COMMENTARIUM.

Vers. 1.—Onus, quod vidit Habacuc. *Onus*, uti sæpè diximus, triste molestumque vaticinium sonat. Septuag., Sym., Theodot. Αἶμμα. De Habacuc ejusque vaticiniorum argumento satis disputavimus in Prolegomeno. Illum sub novissimis Judæ regibus oracula fudisse credimus, antequàm geminæ tribus Juda et Benjamin in exilium raperentur. Primis quatuor versiculis Propheta Judæ flagitia persequitur ; et v. 6, de Chaldæis regionem invasuris agit, ceu de re prorsùs novâ, quasi Judæa nunquàm antea illos experta fuerit.

Vers. 2.—Usquequo... clamabo, et non exaudies? Sermonem exorditur Habacuc ab ærumnis quas ipse præsens videbat, et ab impiorum felicitate. Duabus hisce rebus ita affligitur ac movetur, ut descendere cogatur in questus, quos in alio ægrè excusaveris, et nonnulli veteres veluti nimis acres atque impatientiæ plenos arguunt. Hieron. Præfat. in Habacuc : *Videsquòd temeraria vox sit, et quodammodò blasphemantis, creatorem suum ad judicium provocare*, etc. Vide et Nazianz. orat. 1, Apolog, et Eliam Cretens. in eum locum Naz. Alii, ut Theodoret., Sanct., Vatablus, putavêre Prophetam non ipsum suas recitare, sed populi sententias, Dei consilia non intelligentis, atque ægrè ferentis, ubi iniquitatem et sævitiam impunè bacchantes videt. Pari orationis figurâ David Psal. 72, duos homines animo infirmos loquentes inducit, quasi ipse visâ impiorum felicitate irascatur. Vel, narrat hic Habacuc, quid olim ipse meditaretur, antequàm futuras Chaldæorum vices à Deo intelligeret ; quemadmodùm et David non præsentes animi sui sententias exponit, sed ea quæ animo agitabat, antequàm magis seriâ meditatione uteretur. Fatendum tamen est, in scriptoribus sacris quosdam acris naturæ impetus legi, quæ debito erga Deum obsequio deesse videntur, nostrisque ingeniis multò mitioribus moribusque modestioribus minimè conveniunt. Similia his exempla legimus in Moyse Exod. 32, 31 ; Jobo 3, 3 ; Eliâ 3 Reg. 19, 4, 10 ; Davide, Ps. 12 et 14 ; Jeremiâ cap. 20 ; Jonâ 4, 8, etc.

Vers. 3.— Factum est judicium, et contradictio potentior. Ubique lites et jurgia. Hebræus : *Est contentio, et judicium tollitur* : lites sunt, sed jus æquum non fit. Exsulant à foro justitia et æquitas. Vel : Cur videntur lites, non justitia? Vel junge cum consequentibus : *Sunt lites, et fertur sententia.* V. 4 : *Idcircò negligitur lex.* Dùm territur tempus litigando jurgandoque, lex deseritur ; corrumpuntur judices, et melior causa est qui locupletior. Septuaginta : *Fit judicium et judex accipit* munera. Chaldæus : *Contentione et superbiâ* impii *prævalent.* Hæc inter Judæos videbantur sub novissimis regibus, post Josiæ obitum. Vide Jeremiam 21, 12 ; 22, 3.

Vers. 4.—Non pervenit usque ad finem judicium, cùm judices constantiâ et auctoritate careant, et eos qui sententiæ exsecutionem impediunt, non coerceant. Vel : Judicium, æquum jus loco cessêre, non regnant, *non vincunt.* Seu denique : Res infinita manet : judices quippe pauperis causam deserunt, et adversùs locupletem sententiam ferre non audent.

Vers. 5.—Aspicite in gentibus, et videte... quia opus factum est in diebus vestris, quod nemo credet cum narrabitur. Post quatuor priorum versiculorum exordium, rem aggreditur propheta ; Deumque inducit verba facientem ad eos qui iniquitatem sævitiamque in Judâ cultam ægrè ferunt. Jubet igitur Deus intueri gentes, inter quas vivunt Judæi, ac sedulò meditari, quid ipsis mox eventurum sit. Illas invasum iri à Chaldæis prædicit, atque imminens illis exitium minitatur. Deinde verò Nabuchodonosoris supplicium leviter tangit. Cùm verò his vaticiniorum argumentis prophetæ dubia et scrupulus magis magisque auge-